

# **3rd Workshop on the Use of Computational Methods in the Study of Endangered Languages 2019 (ComputEL-3)**

Honolulu, Hawaii, USA  
26-27 February 2019

ISBN: 978-1-5108-9141-8

**Printed from e-media with permission by:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571



**Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.**

Copyright© (2019) by the Association for Computational Linguistics  
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2019)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics  
at the address below.

Association for Computational Linguistics  
209 N. Eighth Street  
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006  
Fax: 1-570-476-0860

[acl@aclweb.org](mailto:acl@aclweb.org)

**Additional copies of this publication are available from:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571 USA  
Phone: 845-758-0400  
Fax: 845-758-2633  
Email: [curran@proceedings.com](mailto:curran@proceedings.com)  
Web: [www.proceedings.com](http://www.proceedings.com)

## Table of Contents

<i>An Online Platform for Community-Based Language Description and Documentation</i> Rebecca Everson, Wolf Honoré and Scott Grimm .....	1
<i>Developing without developers: choosing labor-saving tools for language documentation apps</i> Luke Gessler .....	6
<i>Future Directions in Technological Support for Language Documentation</i> Daan van Esch, Ben Foley and Nay San .....	14
<i>OCR evaluation tools for the 21st century</i> Eddie Antonio Santos .....	23
<i>Handling cross-cutting properties in automatic inference of lexical classes: A case study of Chintang</i> Olga Zamaraeva, Kristen Howell and Emily M. Bender .....	28
<i>Finding Sami Cognates with a Character-Based NMT Approach</i> Mika Hämmäläinen and Jack Rueter .....	39
<i>Seeing more than whitespace — Tokenisation and disambiguation in a North Sámi grammar checker</i> Linda Wiecheteck, Sjur Nørstebø Moshagen and Kevin Brubeck Unhammer .....	46
<i>Corpus of usage examples: What is it good for?</i> Timofey Arkhangelskiy .....	56
<i>A Preliminary Plains Cree Speech Synthesizer</i> Atticus Harrigan, Antti Arppe and Timothy Mills .....	64
<i>A biscriptual morphological transducer for Crimean Tatar</i> Francis M. Tyers, Jonathan Washington, Darya Kavitskaya, Memduh Gökırmak, Nick Howell and Remziye Berberova .....	74
<i>Improving Low-Resource Morphological Learning with Intermediate Forms from Finite State Transducers</i> Sarah Moeller, Ghazaleh Kazeminejad, Andrew Cowell and Mans Hulden .....	81
<i>Bootstrapping a Neural Morphological Analyzer for St. Lawrence Island Yupik from a Finite-State Transducer</i> Lane Schwartz, Emily Chen, Benjamin Hunt and Sylvia L.R. Schreiner .....	87